

Curso Básico de Japonês 3

Nihongo Shoshinsha Koosu 3

Sobre: pronomes demonstrativos,
pronomes relativos e algumas
partículas

Profa. Kawany M. Boriolo Shimomura

Prof. Revisor Yu Kawahara

Org. Raquel Ottani Boriolo



UFSCar





Sumário

1. Introdução.	2
2. Vocabulário.....	3
3. Vamos conhecer os pronomes demonstrativos.....	4
4. Vamos conhecer o pronome relativo “nani” e “nan”.	7
5. Vamos conhecer algumas partículas.	10
Referências.	17



Sobre: pronomes demonstrativos, pronomes relativos e algumas partículas^{1 2 3}

2

1. Introdução.

Prezado(a) aluno(a), seja bem-vindo(a) ao Curso Básico de Japonês 3 (*Nihongo Shoshinsha Koosu 3*)

Neste curso vamos conhecer os pronomes demonstrativos, aprender um pouco mais sobre o pronome relativo “nani” e “nan” e sobre as partículas Wo, Ni, Mo, He, De, No, To, Kara, Yori, Ya.

Um ótimo curso!

Forte abraço,

Kawany

Ganbarimashou

(Vamos fazer o nosso melhor!)

¹ Kawany Munique Boriolo Shimomura é professora autora do Curso Básico de Japonês 3. Atualmente é mestranda em Engenharia de Bioprocessos da Universidade de Osaka / Japão (início: out/ 2022; bolsista MEXT). Possui graduação em Engenharia de Materiais (2021) pela Universidade Federal de São Carlos (foi bolsista CAPES e FAPESP). Possui certificado nível N2 no exame de proficiência de língua japonesa (JLPT). Foi pesquisadora na *Air Liquide Laboratories* de Yokosuka/ Japão em 2021/2022.

² Yu Kawahara é professor revisor do Curso Básico de Japonês 3. Possui graduação em Engenharia Mecânica na Universidade Federal de São Carlos, Mestrado em engenharia mecânica na Escola de Engenharia de São Carlos - EESC-USP. Foi Professor substituto no Departamento de Engenharia Mecânica da Universidade Federal de São Carlos. Foi Professor Assistente no Instituto Tecnológico de Aeronáutica. Atua na área de projetos mecânicos e projeto mecânico assistido por computador. Possui certificado nível N1 no exame de proficiência de língua japonesa (JLPT).

³ Raquel Ottani Boriolo é organizadora, colaboradora, auxiliando na produção, conteúdo e design instrucional do Curso Básico de Japonês 3. Atualmente é administradora na Secretaria Geral de Educação a Distância da Universidade Federal de São Carlos. Possui graduação em Administração pela UNICEP; Mestrado profissional em Gestão de Organizações e Sistemas Públicos pela UFSCar; Especialização em Gestão Organizacional e Recursos Humanos pela UFSCar; Especialização em Gestão Pública pela UTFPR e Especialização em Design Instrucional Virtual pela UNIFEI.



2. Vocabulário.

Tabela 1 – Vocabulário

Português	Romaji
Casa (sentido de lar, família, minha própria casa)	Uchi
Casa	Ie
Escola	Gakkou
Supermercado	Suupaa
Barbearias (público masculino)	Tokoya
Salão de beleza (ambos sexos)	Biyouin
Ônibus	Basu
Carro	Kuruma
Cadeira	Isu
Mar	Umi
Livro	Hon
Mesa	Tsukue
Direita	Migi
Esquerda	Hidari
Na frente	Mae
Atrás	Ushiro
Dentro	Naka
Em cima, topo	Ue
Embaixo	Shita
Frio (temperatura)	Samui
Calor (temperatura)	Atsui
Barato	Yasui
Caro	Takai
Meio dia	Shougo



Meia noite – zero hora	Reiji
Tudo bem	Daijoubu
Vestuário, roupa	Fuku
Animal de estimação. Petto deriva de “pet” (inglês)	Petto
Presente. Purezento deriva de “present” (inglês)	Purezento
Amigo(a)	Tomodachi

Fonte: Elaboração própria

3. Vamos conhecer os pronomes demonstrativos.

Os demonstrativos são utilizados para indicar pessoas, lugares, direção ou objeto. Para aprender sobre esse tema vamos utilizar o sistema “ko-so-a-do kotoba”. O Kosoado kotoba é utilizado para expressar a proximidade ou distância entre falante e ouvinte. É formada pelo conjunto da primeira sílaba dos demonstrativos:

KO – Proximidade do locutor

SO – Proximidade do receptor

A – Distância de ambos os interlocutores

DO – Posição indeterminada, podendo ser usada para perguntas

Tabela 2 – Pronomes demonstrativos – Kosoado kotoba

Indicação	KO	SO	A	DO
Objeto	Kore (isto)	Sore (isso)	Are (aquilo)	Dore (qual)
Lugar	Koko (aqui)	Soko (ali)	Asoko (lá)	Doko (onde)
Direção	Kochira (nesta direção)	Sochira (nessa direção)	Achira (naquela direção)	Dochira (em qual direção)
Direção	Kocchi (aqui)	Socchi (ali)	Acchi (alí)	Docchi (em que direção)



Pessoal	Konata* (esta pessoa aqui)	Sonata* (esta pessoa aí)	Anata* (aquela pessoa lá)	Donata (Que pessoa)
Demonstrativo	Kono [este (a) aqui]	Sono [esse(a) aí]	Ano [aquele(a)]	Dono (qual)
Modo (Advérbio)	Kou (deste modo / desta maneira)	Sou (desse modo /dessa maneira)	Aa (daquele modo/ daquela maneira)	Dou (de que maneira)
Estado/ Característica (Adjetivo)	Konna (tal como isto / algo assim)	Sonna (tal como isso / algo assim)	Anna (tal como aquilo / algo como aquilo)	Donna (Qual estado/ como o que)

Fonte: BANNO et al. (2011), HINATA (1992), JISHO (2022)

Atenção: os termos konata, sonata e anata estão em desuso na língua japonesa. Porém, é comum encontrá-los em alguns filmes e animes para retratar uma época. Em seu lugar é comum a utilização do kochira, sochira, achira, dochira como pronome pessoal como: kochira (esta pessoa ou eu), sochira (essa pessoa ou você), achira (aquela pessoa ou ele/ela), dochira (qual pessoa).

Exemplos de utilização:

a) indicação de objeto (Kore, Sore, Are e Dore)

Are wa nani?

(O que é aquilo?)

Anata no koohii wa dore desu ka.

(Qual é o seu café?)

b) indicação de lugar (Koko, Soko, Asoko, Doko)

Toire wa doko desu ka.

[Em que lugar (onde) é o banheiro?]

Toire wa koko desu.

(O banheiro é aqui.)



c) indicação de direção (kochira, sochira, achira, dochira)

Toire wa dochira desu ka.

[Em qual direção (onde) é o banheiro?]

Toire wa achira desu.

(O banheiro é naquela direção)

d) indicação de direção (kocchi, socchi, acchi, docchi)

Toire wa docchi desu ka.

[Em qual direção (onde) é o banheiro?]

Toire wa acchi desu.

(O banheiro é ali.)

e) indicação pessoal (konata, sonata, anata, donata)

Donata desu ka.

(Quem é essa pessoa/ Quem é você / Quem é ele ou ela)

Em desuso na língua japonesa:

Sonata wa watashi no senpai

(Essa pessoa é meu veterano.)

Atualmente, na língua japonesa é comum encontrar da seguinte forma:

Achira wa watashi no senpai

[Naquela direção (sentido de “aquela pessoa”) está o meu veterano.]

Kochira wa Nakamura san desu.

[Nesta direção está o(a) senhor(a) Nakamura.] *

*Neste caso, utilizado para apresentar uma pessoa a outra.



f) indicação de demonstração - pronome demonstrativo (kono, sono, ano, dono)

Kono koohii wa watashi no desu.

(Este café é meu.)

Watashi no koohii wa dono koohii desu ka.

(Qual destes cafés é meu?)

g) indicação de modo - advérbio (kou, sou, aa, dou)

Kou desu.

(É desta maneira.)

Kore wa dou kirimasu ka.

(Como eu corto isto?)

Kou desu ka.

(É desta maneira.)

Sou desu.

(É desta maneira mesmo, no sentido de Sim / Está certo / Isso mesmo) -
confirmando a informação

h) indicação de Estado/Característica - adjetivo (konna, sonna, anna, donna)

Donna isu ga hoshii desu ka.

(Que tipo de cadeira você precisa?)

Konna isu ga hoshii desu.

(Eu preciso de uma cadeira como esta)

4. Vamos conhecer o pronome relativo “nani” e “nan”.



Como estudamos na unidade anterior o “nani” ou “nan” significam “o que”. No entanto, muitas vezes, o “nani” ou “nan” junto com outra palavra ou partícula pode significar outra coisa.



Além disso, em muitas frases, elas têm sentido de “qual” ou se estiver antes de alguma contagem, o “nan” terá sentido de “quanto(a)” ou “que”.

Quando usar Nani ou Nan?

Utilizar “nani”:

a) antes das partículas “ga”, “wo” e “mo”, ou seja, “nani ga”, “nani wo” e “nani mo”, com raras exceções.

Por exemplo:

Nani ga muzukashii desu ka.

(O que é difícil?)

Nakamura san wa nani wo* kaimashita ka.

[O que o(a) senhor(a) Nakamura comprou?]

*A partícula “wo” será explicada ainda nessa unidade.

Watashi wa nanimo* kaimasen deshita.

(Eu não comprei nada)

*O “nani” + “mo” se transforma em pronome indefinido. Porém, esse é um assunto para a próxima aula. Por ora, basta saber que a palavra nanimo significa “nada”.

b) antes das partículas “ka” e “ni” para frases formais. Em casos de informalidades, pode ser utilizado “nan” antes das partículas “ka” e “ni”.

Por exemplo:

Kanojo wa nanika* tabemashita.



Formal

(Ela comeu alguma coisa)



*O “nani” + “ka” se transforma em pronome indefinido. Porém, esse é um assunto para a próxima unidade. Por ora, basta saber que a palavra nanika/nanka significa “alguma coisa”.



Kanojo wa nanka tabemashita.



Informal

(Ela comeu alguma coisa)

c) antes de um substantivo, com raras exceções.

Por exemplo:

Tsugi wa nani eki desu ka.

(Qual é a próxima estação de trem?)

Utilizar “nan”:

a) antes das partículas “no” e “de”.

Por exemplo:

Watashi wa nandemo* shimasu.

(Eu faço de tudo)

*O “nan” + “demo” tem sentido de qualquer coisa, tudo ou tudo quanto.

b) antes de contagem, por exemplo, “nannin”.

Por exemplo:

Nannin* ikimashita ka.

(Quantas pessoas foram?)

*o “nin” que antecede o “nan” da frase acima é o sufixo que indica pessoa. Vamos estudar sobre contagem em outra aula.

c) antes de palavras iniciadas em d, n, t.

Por exemplo:

Anata wa nanto iimashita ka.

(O que você disse?)



5. Vamos conhecer algumas partículas.

Partícula “Wo”

Indica o objeto direto, ou seja, o objeto do verbo. Na frase “**Inu ga taberu**” (O cachorro come) vamos perguntar “come o que?”, neste caso, vamos colocar um objeto que no nosso exemplo será “niku” (carne). A partícula “**wo**” servirá para indicar o objeto.

Por exemplo:

Inu ga niku wo taberu.

(O cachorro come carne)

Watashi wa nihongo wo oshiemashita.

(Eu ensinei japonês)

Kanojo wa hon wo yomenakatta.

(Ela não conseguiu ler o livro)

Watashi-tachi wa umi wo miru.

(Nós vemos o mar)

Partícula “Ni”

Indica existência (algo/alguém está ou existe), ação, destino, direção, ou localização de algo ou alguma pessoa, indica um ponto específico no tempo (data / hora). A partícula “**ni**”, normalmente, vem antes do verbo.

Por exemplo:

Watashi wa koko ni imasu.

(Eu estou aqui)



Kanojo tachi wa Burajiru ni iru.

(Elas estão no Brasil)

11

Uchi ni kimashita.

(Vim para minha casa)

Suzuki san, shougo ni kimasu ka.

[Senhor(a) Suzuki, o(a) senhor(a) vem ao meio-dia?]

Tomodachi ni aimasu.

(Vou encontrar meu amigo)

Kuji ni Toukyou ni tsukimashita.

(Cheguei em Tóquio às 9 horas)

Nesta frase o “ni” é utilizado para indicar horas e lugares. Reparem que ele é utilizado duas vezes na frase.

*Vamos aprender sobre as horas em outra aula.

Partícula “Mo”

Similar à palavra “também” quando inserida em frases afirmativas, e a “nem” ou “sequer” nas frases negativas.

Por exemplo:

Watashi mo koohii ga suki desu.

(Eu também gosto de café)

Gyuunyuu mo koohii mo iranai.

(Não quero nem leite e nem café)

Partícula “He”



Observação: Essa partícula é escrita como “**he**”, porém é pronunciada como “E”.

Indica a direção (ideia de movimento). Similar ao “para” do português.

Por exemplo:

Kare wa gakkou he itta.

[Ele foi (em direção) à escola]

Suupaa he ikimasu.

[Vou (em direção) ao supermercado]

Atenção:

Para verbos de movimento, as partículas “**he**” e “**ni**” podem confundir no momento de seu uso. Porém, basicamente, elas são intercambiáveis quando se trata de verbos de movimento).

Por exemplo:

Kare wa tokoya he ikimashita.

(Ele foi ao barbeiro)

Kare wa tokoya ni ikimashita.

(Ele foi para o barbeiro)

A diferença entre elas, para os verbos de movimento, é bem sutil, pois enquanto na partícula “**he**” o foco é na direção/trajeto, na partícula “**ni**” o foco é no ponto de destino. Essa diferença ficará mais clara no transcorrer do uso das partículas no dia a dia.

Atenção: a partícula “**he**” não é mais tão usada no dia a dia nipônico, mas ainda se vê sua utilização em ambientes formais e em jornais e tv. Não significa que a partícula “**ni**” seja informal, mas ela é menos formal que a partícula “**he**” para esse tipo de uso.

Casos em que a utilização da partícula “**he**” não pode ser substituída pela partícula “**ni**”:

a) quando é acompanhada pela partícula “**no**”, tornando-se uma partícula com o significado de “para alguém”.



Por exemplo:

Sensei he no purezento.

(Um presente para o professor).

Neste caso, está incorreta a utilização do “ni no”.

b) em cartas.

Por exemplo:

Maria he.

(Para Maria)

Partícula “De”

Indica o lugar onde se realiza uma ação.

Por exemplo:

Watashi wa gakkou de benkyou suru.

(Eu estudo na escola)

Watashi tachi wa basu de ikimasen.

(Nós não vamos de ônibus)

Kare wa isu de neteimasu.

(Ele está dormindo na cadeira)

Atenção:

As partículas “**de**” e “**ni**”, dependendo da ocasião, podem também confundir no momento de seu uso. É importante entender que a partícula “**de**” indica os locais onde as ações indicadas pelo verbo ocorrem. Já a partícula “**ni**” indica direção, ponto de partida.

Por exemplo:

Tanaka san wa basu de ikimashita.

[Senhor(a) Tanaka foi de ônibus]



Tanaka san wa basu tei ni ikimashita.

[Senhor(a) Tanaka foi ao ponto de ônibus]

14

Partícula “No”

Indica posse, faz ligação entre substantivos, indica a posição em relação ao tempo e espaço

A partícula “**no**” é como se fosse o “de” no sentido de posse da nossa língua portuguesa.

Por exemplo:

Anata no ie.

(A casa “de você”, ou seja, A sua casa)

Watashi no tomodachi.

(Amigo “de eu”, ou seja, O meu amigo)

Tsukue no ue ni hon ga arimasen deshita.

(Não havia um livro em cima da mesa)

Partícula “To”

Indica adição, liga uma ação a uma consequência.

Por exemplo:

Burajiru to Nihon e ikimashita.

(Fui para o Brasil e Japão)

Watashi wa sore to kore wo motte iku.

(Eu levarei isso e isto)

Partícula “Kara”



Indica procedência, ponto de partida, ligação de um fato a uma consequência

Por exemplo:

Nakamura sensei kara moraimashita.

(Ganhei do professor Nakamura)

Ashita kara hon wo yomimasu.

(A partir de amanhã vou ler um livro)

Samui kara ikimasen.

(Está frio, portanto, não vou)

Partícula “Yori”

Indica comparação e também pode ser utilizado para indicar procedência e ponto de partida, como por exemplo em cartas. Para esses casos, a partícula “**yori**” é mais formal do que a partícula “**kara**”.

Exemplos de comparação:

Are wa kore yori yasui desu.

(Aquele é mais barato do que este)

Burajiru wa Nihon yori atsui desu.

(Brasil é mais quente do que o Japão)

Exemplos de procedência:

Chichi yori tegami wo moraimashita.

(Recebi uma carta do meu pai)

Kuji yori shiai wo hajimemasu. → Formal

(O jogo começará a partir das 9h)

Kuji kara shiai wo hajimemasu. → Menos formal



(O jogo começará a partir das 9h)

16

Partícula “Ya”

Relaciona elementos de forma exemplificativa (coisas que não foram dito na frase). Similar a: coisas como; entre outras coisas.

Por exemplo:

Neko ya inu ga imasu.

(Há gatos e cachorros e outros animais.)

Koohii ya gyuunyuu wo kaimashita.

(Comprei café, leite, entre outras coisas.)

Chegamos ao fim deste curso, onde comentamos um pouco sobre pronomes demonstrativos, pronome relativo “nani” e “nan” e sobre mais algumas partículas. Parabéns por terminar mais um curso conosco. Gostaria de convidá-lo(a) a fazer o Curso Básico de Japonês 4 (Nihongo Shoshinsha Koosu 4), onde vamos dar prosseguimento aos estudos. Contamos com você no próximo curso.

Até breve!

Forte abraço,

Kawany



Referências.

BANNO, Eri; IKEDA, Yoko; OHNO, Yutaka; SHINAGAWA, Chikako; TAKASHIKI, Kyoto. **Genki:** An Integrated Course in Elementary Japanese. Second Edition. The Japan Times. March, 2011.

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês - Português Romanizado**. Kashiwashobo. Japão. 1992.

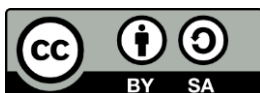
JISHO. **Japanese Dictionary**. Disponível em <<https://jisho.org/>> Acesso em 25 fev. 2022.

MICHAELIS. **Dicionário prático português-japones**. São Paulo: Companhia Melhoramentos. Aliança Cultural Brasil-Japão, 2000.

NAKANISHI, Yaeko. **Entendendo, exercitando, falando - Japonês**. Asutoro Ryooiku Shisutemo S. A.

OHNO, Massao. **Dicionário Básico Japonês- Portugues**. The Japan Foundation. Tokyo, Japan. 1989.

REVERSO. Disponível em <<https://conjugacao.reverso.net/conjugacao-japones.html>> Acesso em 25 fev. 2022.



A não ser que indicado ao contrário, o material **Curso Básico de Japonês 3** de **Kawany M. Boriolo Shimomura**, disponível no portal de Cursos Abertos da UFSCar-PoCA, está licenciado com uma licença <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.



O objetivo do Curso Básico de Japonês 3 é apresentar o os demonstrativos, explicar um pouco mais sobre o pronome relativo “nani” e “nan” e apresentar mais algumas partículas.

